

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 95 (2004)  
**Heft:** 5-6

**Rubrik:** Marktplatz = Place de marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Business-Software

Letztes Jahr erzielte Abacus Research AG trotz schwieriger Konjunkturlage und verschärfter Konkurrenz ihr bestes Umsatzresultat seit der Gründung im Jahre 1985. Zum positiven Ergebnis beigetragen haben grössere Installationen wie die Lizenzen für Zürcher Fachhochschulen, Gemeinden und

Städte oder auch für die Stadt Chur. Ausschlaggebend waren auch die neue Auftragsbearbeitung und die Leistungs/Projekt-abrechnung AbaProject. Die Software findet zunehmend auch in grösseren Betrieben Akzeptanz.

Laut einer durch die Fachzeitschrift «Netzwoche» und das Institut für angewandte Betriebsökonomie (IAB) der

Fachhochschule beider Basel (FHBB) durchgeführten Marktstudie «Netzreport'5: Einsatz von Business-Software in kleinen und mittleren Unternehmen» führt Abacus Research mit über 15 Prozent und mit grossem Abstand zu den nächsten Herstellern die Rangliste im Schweizer ERP-Markt (Enterprise Resource Planning) an. Ein Grund, weshalb Abacus so

beliebt ist, ist laut Studie die hohe Integrationsfähigkeit der Software. Als ausschlaggebend für die Wahl des Anbieters führt die Studie eine hohe Servicequalität sowie die Abdeckung von Schweizer Bedürfnissen auf. Das Marktvolumen beziffert die Studie auf insgesamt zwei Milliarden Franken.

Abacus Research AG, 9302 Kronbühl  
Tel. 071 292 25 25, [www.abacus.ch](http://www.abacus.ch)

## marktplatz · place de marché

## Energie aus der Dose!

Durch die farblich und male-  
risch auf das Energie-Konzept  
abgestimmte Fassadengestal-  
tung der Agentur Artmos4 ge-  
winnen triste und beschmierte  
Flächen einen neuen, dauerhaft  
frischen Ausdruck als Medium,  
das symbolisch als Bindeglied  
zwischen den Energieversor-  
gern und ihren Kunden dient.  
Ausserdem ist es für die Firmen  
eine interessante Möglichkeit,  
sich vorzustellen und ihr Ge-  
lände durch Bilder zu verschö-  
nern. Zusätzlich wirken sie vor-  
beugend, denn die «Kunst und  
Werbung aus der Sprühdose»  
kann die «Problemfälle aus der  
Sprühdose», nämlich die Graf-  
fiti-Schmierereien, verhindern.  
Durch die abschliessende  
Schutzversiegelung mit einem

speziellen Zweikomponenten-  
lack wird die Fläche optimal  
vor mutwilliger und natürlicher  
Verschmutzung geschützt.

Von der Ideenfindung über  
die Konzeptentwicklung, von der  
Flächenvorbereitung, d.h. Sanierung und Grundierung bis zur Gestaltung und der abschliessenden Schutzversiege-  
lung, kommt alles aus einer  
Hand.

Die Agentur artmos4 hat  
ihren Sitz in Offenbach am  
Main und arbeitet vornehmlich  
in den Bereichen plakative Wer-  
begestaltung, Kunst am Bau  
sowie Kunst auf Leinwänden  
und Bühnenbildern. So werden  
Stromstationen zu Schmuckstü-  
cken ihrer Umgebung, Geträn-  
kemärkte zu Erlebnismärkten  
und triste Bahnhofsfassaden zu  
lebendigen Gemälden.

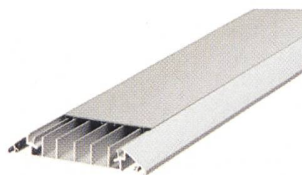
Artmos4, D-63067 Offenbach  
Tel. +49 69 9819 08 08  
[www.artmos4.de](http://www.artmos4.de)



Gestaltet von der Agentur Artmos4:  
Verteilstation der Gasversorgung  
Offenbach

## Bodenkanal für grosse Kräfte

Der Bodenkanal Netway  
Floortrack aus Aluminium von  
Tehalit sieht optisch gut aus und  
hält locker das Gewicht eines  
Personenwagens aus (10 kg/  
cm<sup>2</sup>). Wo er eingesetzt wird,  
verschwinden die lästigen und  
oftmals gefährlichen Stolperfal-



Überrollbar: Der neue Bodenkanal  
Netway Floortrack aus Aluminium von  
Tehalit hält das Gewicht eines Perso-  
nenwagens aus

len, und die Leitungen sind in  
den 4 Kanalkammern vor Be-  
schädigungen geschützt. Das  
Kanaloberteil lässt sich leicht  
entfernen, so dass Energie- und  
Datenleitungen bequem ausge-  
wechselt werden können. Mög-  
liche Einsatzgebiete sind Lager-  
hallen, Industriebetriebe, La-  
bors, Schulen, Büros, usw. Der  
Kanal hat eine Höhe von ledig-  
lich 18 mm und ist auch in  
Sonderlängen von bis zu 6 m  
erhältlich.

Hager Tehalit AG, 8501 Frauenfeld  
Tel. 052 723 24 00  
[www.hager-tehalit.ch](http://www.hager-tehalit.ch)

## Unbegrenzte Möglichkeiten

Erst ist es Sommer und die  
Sonne brennt vom Himmel.  
Kein Problem – mit der trag-  
baren Gebäudeverwaltung  
«Adaptolux Home» von SE  
Lightmanagement AG bleiben

Sie cool dank der komfortablen  
Beschattungssteuerung. Dann  
kommt aber auch schon wieder  
der trübe und nasskalte Winter  
– mit einer leichten Berührung  
auf eine der vielen Lichtstim-  
mungen holen Sie sich Ihren  
letzten Strandurlaub ins Haus.

Dank der Internet-Funktion  
können Sie Infos parallel zur  
Fernsehsendung abrufen – ganz  
bequem, ohne vom Sessel auf-  
zustehen, und das Fussballspiel  
geniessen Sie in der Bade-  
wanne.

Dank der Sicherheits-Funk-  
tion von Adaptolux Home kön-  
nen Sie den Status Ihrer Fenster  
und Türen vom Bett aus ermit-  
teln und haben alle Sicherheits-  
einrichtungen im Griff.

Infos vom Frühstückstisch  
aus abfragen, Nachrichten  
hören und im Internet nach An-  
geboten suchen, alles ist mög-  
lich. Das Touch-Panel wird  
ganz einfach mit einem Stift  
oder mit dem Finger bedient.

Die Redaktion des Bulletins SEV/  
VSE übernimmt für den Inhalt der  
Rubrik «marktplatz» keine Ge-  
währ. Sie behält sich vor, einge-  
sandte Manuskripte zu kürzen.

La rédaction du Bulletin SEV/AES  
n'assume aucune garantie quant  
à la «place de marché». Elle se ré-  
serve le droit d'abréger les ma-  
nuscris reçus.





Touch-Panel mit unbegrenzten Möglichkeiten: Adaptolux Home von SE Lightmanagement

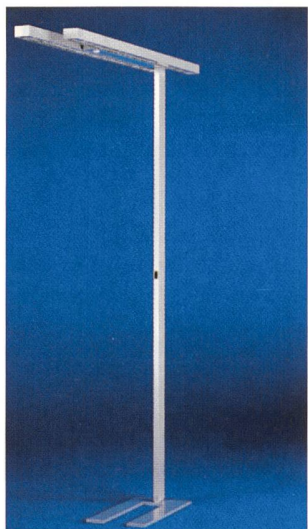
Die Bedienoberfläche ist einfach und übersichtlich gestaltet und ohne Vorkenntnisse sofort nutzbar. Viel Spass!

SE Lightmanagement AG  
8957 Spreitenbach  
Tel. 056 418 76 11, [www.se-ag.ch](http://www.se-ag.ch)

## Auszeichnung für Trilux

Für ihre von Daniel Kübler entworfene Büroleuchterserie hat Trilux den Design-Preis «iF Design Award 2004» erhalten, der jährlich vom «Industrie Forum Design» in Hannover verliehen wird.

Die Stehleuchte der Baureihe besteht aus dem Standfuss, dem Trägerprofil sowie den Leuchtenköpfen, die verschiebbar



Stehleuchte aus der preisgekrönten Produktfamilie von Trilux: innovative Lichttechnik und klare Formensprache

sind, so dass sich ihre architektonische und lichttechnische Wirkung verändern lässt. Die Leuchte ist aus extrudierten Aluminium-Elementen kombiniert. Für die optimierte Lichttechnik sorgen Parabolspiegeleraster aus reflexionsverstärkend beschichtetem Aluminium mit begrenzten Leuchtdichten  $L = 1000 \text{ cd/m}^2$  oberhalb  $65^\circ$ . Die Stehleuchten  $2 \times 54 \text{ W}$  in Ausführung mit Sensor und Controller für die Beleuchtungsstärke-Konstantregelung entsprechen der Schweizer Minerogie-Norm. Auch die Leuchtenköpfe der Hängeleuchte sind in Längsrichtung stufenlos gegeneinander verschiebbar.

Trilux AG, 8957 Spreitenbach  
Tel. 056 419 66 66, [www.trilux.de](http://www.trilux.de)

## Power-Analyser

LEM verbessert seine «Norma 4000»-Power-Analyser mit einem Farbdisplay und einer Speicheroption. Kein anderer Analyser bietet eine vergleichbar hohe Leistung und



Mobiles Arbeiten mit dem verbesserten Power-Analyser Norma 4000 von LEM

Genauigkeit in einem so kompakten Gehäuse. Damit empfiehlt sich dieses Gerät vor allem für Messungen vor Ort. Es misst Strom und Spannung mit einer hohen Genauigkeit und berechnet Wirk-, Blind- und Scheinleistung und daraus abgeleitete Werte. Seine Genauigkeit ist über weite Strecken unabhängig von Kurvenform, Frequenz und Phasenlage. Spannungen bis zu  $1000 \text{ V}$  und Ströme bis zu  $20 \text{ A}$  können direkt gemessen, die Harmonischen bis zur Hälfte der Abtastrate berechnet werden. Es ist auch möglich, sowohl externe Spannungswandler als auch

## Zu kaufen gesucht

### gebrauchte Stromaggregate und Motoren

(Diesel oder Gas) ab 250 bis 5000 kVA, alle Baujahre, auch für Ersatzteile

LIHAMIJ

Postfach 51, 5595 Leende – Holland

Tel. +31 (0) 40 206 14 40, Fax +31 (0) 40 206 21 58

E-Mail: [sales@lihamij.com](mailto:sales@lihamij.com)

Shunts oder Zangen anzuschliessen. Dank der geringen Grösse von  $237 \times 150 \times 315 \text{ mm}$  wird der Power Analyser gerne zum Einsatzort mitgenommen. So können elektrische Systeme direkt im Betrieb auf Erwärmung, Oberwellen, Störungseinflüsse und Stromverbrauch hin überprüft werden.

LEM Elmes, 8808 Pfäffikon  
Tel. 055 415 75 75, [www.lem.com](http://www.lem.com)

## EIB-Präsenzmelder

Mit dem «Compact Office EIB» bietet HTS einen neuen EIB-Präsenzmelder an, der Präsenzerfassung mit einer Konstantlichtregelung kombiniert. Mit einem einzigen Gerät können bis zu zwei Lichtgruppen geregelt oder tageslichtabhängig geschaltet werden, was den Energieverbrauch bei erhöhtem Komfort massiv reduziert. Die integrierte Busan Kopplung vereinfacht die Montage und spart Kosten. Ausserdem kann der Melder auch zur Steuerung im Heizungs-, Lüftungs- oder Klimabereich (HLK) sowie zur Raumüberwachung eingesetzt werden.

Die Projektierung ist übersichtlich und logisch. Die bewährten Betriebsarten Voll- und Halbautomat sowie vielfältige «Master-Slave»-Kombinationen

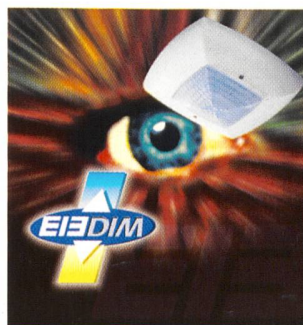
zur vollständigen Raumabdeckung bieten maximale Flexibilität und sind einfach zu parametrieren. Mit EIB-Taster oder der Fernbedienung «clic» kann der Benutzer individuell dimmen, verschiedene Lichtszenen abrufen und sogar die Storen bedienen.

Hervorzuheben sind auch Qualitätsmerkmale wie der quadratische Erfassungsbereich für eine lückenlose Präsenzerfassung und einfache Planung und die «selbstlernende Intelligenz» für bedarfsgerechte Steuerung sowie ein ausgezeichnetes Preis-Leistungsverhältnis.

HTS High Technology Systems AG  
8307 Effretikon, Tel. 052 355 17 00  
[www.hts.ch](http://www.hts.ch)

## Gratislizenz

Microsoft stellt die XML-Referenzschemas des Office-Systems kostenlos zum Download zur Verfügung. Die XML-Referenzschemas von Office 2003 ermöglichen es Unternehmen und Organisationen jeder Grösse, den Industriestandard XML für die Verwaltung von Tabellenblättern sowie Textverarbeitungs- und Formulare Dokumenten zu nutzen. Die Referenzschemas legen fest, wie die Information gespeichert wird, wenn ein Word-, Excel- oder InfoPath-Dokument im XML-Format angelegt wird. Microsoft bringt mit dieser Massnahme die Wichtigkeit von XML für die Integration von Applikationen, Diensten und Daten zum Ausdruck. Mit den Referenzschemas können Firmen ihre eigenen Lösungen auf den XML-Austausch mit dem Microsoft-Office-System abstimmen und den Informationsfluss vereinfachen und beschleunigen. Microsoft veröf-



Der neue EIB-Präsenzmelder von HTS



fentlicht die XML-Schemas von Word, Excel und InfoPath auf Basis des W3C-Standards für XML-Schemadefinitionen (XSD). Die Referenzschemas mit den Dokumentationen für Microsoft Word, Excel und InfoPath können gratis aus dem Internet heruntergeladen werden.

Microsoft Schweiz GmbH  
8304 Wallisellen, Tel. 0848 22 44 88  
www.microsoft.com/switzerland/

## Isotrope frequenzselektive HF-Feld-Sonde

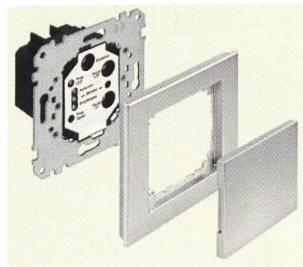
Narda Safety Test Solutions hat eine neue Messsonde speziell für Sicherheitsbelange in elektromagnetischen Feldern entwickelt. Die Sonde erfasst einen Frequenzbereich von 80 MHz bis 3 GHz und damit alle Telekommunikationsdienste vom UKW-Rundfunk bis zum Mobilfunk der dritten Generation. In Verbindung mit dem «Selective Radiation Meter» (SRM) von Narda Safety Test Solutions ermöglicht sie frequenzselektive, richtungsunabhängige (isotrope) Feldmessungen direkt aus der Hand. Über die Einstrahlrichtung muss sich der Benutzer keine Gedanken mehr machen. Die Sonde misst isotrop, d.h. sie ist in alle Richtungen gleich empfindlich. Die Messergebnisse zeigt das SRM direkt in Feldstärke, ohne dass man Um-

rechnungsfaktoren eingeben muss. Die Sonde ist robust, 450 g leicht und mit einem Durchmesser von 12 cm recht schlank. Sie lässt sich mit dem SRM-Grundgerät direkt zu einer handlichen Einheit verbinden. Die Sensorik besteht aus drei Dipolen, die zueinander senkrecht im Raum angeordnet sind. Damit hat die Sonde eine geringe Abweichung von der idealen, rundum gleichen Empfindlichkeit.

Narda Safety Test Solutions GmbH  
D-72793 Pfullingen, Tel. +49 7121/9732-722, www.narda-sts.de

## Bidirektionale Brücke zwischen Funk und EIB

Das Bindeglied zwischen Instabus und Funk ist das bidirektionale Funk-Gateway UP von Merten. Überall dort, wo Busfunktionen gewünscht sind, aber im Vorfeld keine Buslei-



Die Brücke zwischen Instabus EIB und dem Merten-Funksystem: das Funk-Gateway UP

tung verlegt wurde, schliesst das bidirektionale Funk-Gateway die Verbindungslücken. Das bidirektional arbeitende Gateway setzt die Funksignale in Bustelegramme um und umgekehrt – zum Beispiel in Bürogebäuden mit mobilen Trennwänden oder Glas-Abtrennungen: das Gateway verschwindet in der UP-Dose oder lässt sich in abgehängten Decken verstecken. Die überall montierbaren oder auf Glas aufzuklebenden Funk-Taster werden an der Wunschposition angebracht. Schon ist eine Lösung entstanden, die maximale Flexibilität ermöglicht.

Auch in Privathäusern erhöht sich der Komfort und die Sicherheit. Von jeder Stelle des Grundstücks können Jalousien verfahren, die Beleuchtung bedient oder die Dachfenster geschlossen werden. Die Betätigung des Rasensprengers, Steuerung von Heizung und Klimaanlage oder das Öffnen des Garagentors ist jetzt noch einfacher. Im Urlaub können die Nachbarn mit der Funk-Fernbedienung die Anwesenheitssimulation aktivieren und den Garten bewässern, ohne das eigene Grundstück zu verlassen.

Merten GmbH & Co. KG,  
D-51606 Gummersbach,  
Tel. +49 2261/702 633, www.merten.de

## Speichern und schreiben: USB-Flash-Kugelschreiber

Mit dem neuen USB-Flash-Kugelschreiber von Arp Datacon geht beides. Er schreibt ganz normal auf Papier, und wer etwas speichern will, schraubt ihn einfach auf, nimmt den integrierten USB-Speicherstick und steckt ihn in die USB-1.1-Schnittstelle eines PC oder Mac. Der USB Flash-Kugelschreiber unterstützt die Betriebssysteme Linux, Mac OS 9.1/X sowie MS Windows 98/ME/2000/XP und kann 128 MB Daten aufnehmen. Schick ist der neue Speicherkuli auch noch: Er kommt im blau reflektierenden Gehäuse daher und wurde aus hochwertigen Mate-



USB-Kugelschreiber von Arp Datacon

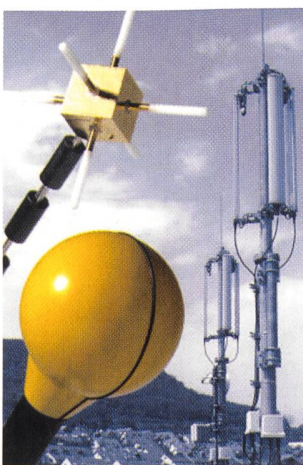
rialien gefertigt. Im Lieferumfang enthalten sind ausserdem eine Ersatzmine, ein Mini-CD-Treiber und ein USB-A-m/f-Kabel. Erhältlich ist der USB-Flash-Kugelschreiber ab sofort.

Arp Datacon AG, Birkenstrasse 43b  
6343 Rotkreuz, Tel. 041 799 09 09  
www.arp.com

## Qualitätsvorausplanung

Tyco Electronics AMP GmbH hat sich in der Qualitätsvorausplanung im Bereich Automotive für die Software «tick@ APQP» der a-tune Software AG entschieden. Die heutige Qualität in der Produktion ist entscheidend für die Aufträge der Zukunft. Deren Vorausplanung, Erhaltung und Dokumentation sind ein fester Bestandteil der Entstehungsprozesse neuer Bauteile. Das in Zusammenarbeit von Tyco Electronics und a-tune Software AG für die Automobilzuliefererindustrie erweiterte Aufgabenmanagementsystem «tick@» wird zur Unterstützung bei Tyco Electronics weltweit für die Planung und Steuerung eingesetzt. Es dient zum Nachweis der Einhaltung der Regeln zur Qualitätsvorausplanung, dem APQP-Prozess (Advanced Product Quality Planning). «tick@ APQP» ermöglicht es, die Durchgängigkeit dezentraler Prozesse von Tyco Electronics zentral darzustellen. Anstehende Termine und Meilensteine sind für Projektbeteiligte jederzeit einsehbar, Kundenberichte sofort verfügbar und der Aufwand zur Vorbereitung von Qualitäts-Audits kaum noch messbar. Die Software ist seit dem Produktivstart bei 600 Anwendern weltweit im Einsatz. Weitere Projektgruppen werden schrittweise und zügig aufgenommen. Heute werden bei Tyco Electronics mehr als 200 aktive Projekte mit mehr als 4500 Aufgaben transparent, nachvollziehbar und sicher mit «tick@ APQP» gesteuert.

a-tune Software AG  
D-64283 Darmstadt  
Tel. +49 6151 9 51 31 0  
www.a-tune.de



Die neue Sonde von Narda STS erfasst einen Frequenzbereich von 80 MHz bis 3 GHz



# Bulletin-Leserreise inklusive 90 minütiger Fachtour durch das Volkswagenwerk & exklusivem Vortrag!

Die Autostadt ist das automobile Erlebnis- und Kompetenzzentrum des Volkswagen Konzerns. Es präsentiert das Unternehmen mit seinen Werten, seinem technischen Wissen und seiner Markenstrategie in einem einzigartigen Ambiente. Nach dem Motto: Aus Neugierde wird Wissen, werden Sie in der Autostadt zum träumen, lachen, verstehen, staunen, entspannen und fragen animiert. Die Autostadt lädt Sie ein, Mobilität mit all Ihren Sinnen neu zu entdecken und erleben. Eine Herausforderung für alle, die ihre Neugier nicht verloren haben. Entdecken auch Sie die erlebnisreiche Welt der Autostadt!



**18.-20. Juni 2004**

## Besuch der »Autostadt« in Wolfsburg

### 18. Juni

#### Schweiz - Wolfsburg

Abflug 8.00 Uhr mit Swiss nach Hannover und anschliessend Transfer nach Wolfsburg. Bereits am Nachmittag werden Sie zu einer ca. 90 minütigen Fachtour durch das Volkswagenwerk und einem exklusivem Vortrag erwartet. Hier werden täglich 3000 Autos hergestellt und in die ganze Welt geliefert. Ein Besuch der Pressenstraßen, der Schweißautomaten und der Montagelinien ist ein faszinierendes Pflichtprogramm in der Volkswagenstadt. Auf dieser speziell für unsere Leser organisierten Besichtigung werden Sie von einem fachkundigen Tourbegleiter geführt. Abendessen und Übernachtung im Hotel Tryp\*\*\* in Wolfsburg, direkt vis-à-vis der Autostadt gelegen.

### 19. Juni

#### Erlebnis Tour Autostadt

Geniessen Sie das Frühstück in Ihrem Hotel. Anschliessend begeben Sie sich zur Autostadt, wo um 10.15h Ihre Erlebnisführung beginnt. Während eines zweistündigen Rundgangs erhalten Sie einen Überblick über diesen einzigartigen Themenpark rund um die Welt des Automobils. Erleben Sie unter anderem die KonzernWelt mit ihren technischen Innovationen, die unterschiedlichen Welten der Marken in den MarkenPavillons sowie das KundenCenter – wobei die Themenschwerpunkte ganz nach den Wünschen der Gruppe gewichtet werden. Danach haben Sie genügend Zeit zur freien Verfügung um die Autostadt mit all Ihren Sinnen zu entdecken, z. Bsp. im AutoLab wo Sie Technik live erleben können. Hier finden Sie die Antworten zu: Wie funktioniert ein Airbag oder wie entsteht gutes Design. Eine Attraktion ist sicherlich der NebelGang, wo Sie die Bedeutung der Sicherheit am eigenen Körper erfahren können. Erleben Sie, wie es sich anfühlt, aus einer vermeintlich sicheren Umgebung plötzlich in die

Orientierungslosigkeit zu geraten. In dieser interaktiven Lern- und Erlebnislandschaft finden Sie aber auch einen Crash-Test Simulator, einen Windkanal und einen Überschlag-Simulator. Abendessen und Übernachtung im Hotel in Wolfsburg.

### 20. Juni

#### Autostadt und Rückkehr

Frühstück im Hotel und anschliessend Zeit zur freien Verfügung in der Autostadt. Besuchen Sie eines der vier Kinos und erfahren Sie mehr über die Konzernwerte Qualität, Sicherheit, soziale Kompetenz und Umwelt. Im ZeitHaus erleben Sie eine Zeitreise durch die Entwicklung der Automobilität. Hier lassen der Ur-Käfer, das T-Modell, Silberpfeil und Cadillac die Vergangenheit wieder auferleben. Technik zum Anfassen bietet die WerkStadt: Verschiedene Experimentierstationen laden zum Mitmachen ein: Objekte steuern und regeln, eigene Versuche durchführen. Sie können hier automobile Zusammenhänge erlernen und physikalische Phänomene verstehen. Wer will kann auch den kostenlosen Shuttle-Service von der Autostadt ins Volkswagen AutoMuseum nehmen, wo auf 5000 qm etwa 1140 Exponate gezeigt werden. Vom Oldtimer über verschiedenen Forschungsstudien bis hin zum Prototypen bekommen hier interessierte Besucher einen umfassenden Eindruck aus der Geschichte des Automobils. Am Nachmittag Transfer zum Flughafen und Abflug mit Swiss zurück nach Zürich.

### Ihr Hotel

Das Hotel Tryp\*\*\* Wolfsburg befindet sich im Stadtzentrum von Wolfsburg nur wenige Gehminuten von der Autostadt entfernt. Das Hotel bietet einen angenehmen Komfort, freundlichen Service und eine spanische/internationale Küche. Die Zimmer sind geschmackvoll und funktionell eingerichtet und die Hotelbar lädt rund um die Uhr zu einem Drink ein.



## Reiseinformationen

### Daten

18. – 20. Juni 2004

### Reisepreis Pro Person

Unterbringung im Doppelzimmer  
Mitglieder Electrosuisse/VSE  
Einzelzimmerzuschlag

CHF 940.-  
CHF 840.-  
CHF 50.-

### Leistungen

- Flug mit Swiss Zürich – Hannover – Zürich, exkl. Taxen
- Transfers Flughafen – Hotel – Flughafen
- 2 Übernachtungen/Frühstück im Hotel
- Halbpension
- Fachtour durch das Volkswagenwerk
- 2 Tage Eintritt in die Autostadt
- 2 stündige Erlebnisführung in der Autostadt
- Essensgutschein im Wert von € 10.-
- Eintritt und Shuttle-Service zum Volkswagen Auto Museum
- Ausführliche Reisedokumentation
- Speziell für unsere Leser zusammengestellter Vortrag

### nicht eingeschlossen

- alle nicht genannten Leistungen sowie fakultative Ausflüge
- alle Ausgaben privater Art, sonstige Mahlzeiten, Getränke, Telefon, Trinkgelder usw.
- Annulations- und Rückreiseversicherung

### Reiseformalitäten

Schweizer Bürger benötigen gültige ID oder Reisepass

## Anmelde-Coupon

**Fax 01 / 259 80 01**

Ich/wir bestellen gegen Rechnung:

- Platz/Plätze im Doppelzimmer  
— Platz/Plätze im Einzelzimmer

Ich/wir nehmen mit — Personen  
am dem kostenlosen Vortrag teil

☐ Ich bin Mitglied

Zuschläge:

- ☐ Annulations- und  
Extrarückreiseversicherung CHF 39.-

Vorname	Name
Vorname	Name
Strasse, Nr	
PLZ Ort,	
Tel.	E-Mail
Datum	Unterschrift

Bitte einsenden an: Electrosuisse, Postfach, 8320 Fehraltorf

**TOUR IQUM**  
SPEZIALREISEN

Niederdorfstr. 61  
8001 Zürich

Tel. 01-259 80 08  
www.touriquum.ch



www.leserreise.ch



3 Tage ab  
CHF 840.-



# Menschen, Autos und was sie bewegt

## Die Autostadt

Ein Themenpark rund um die Welt des Automobils, der einzigartig in der Welt ist, ist das automobile Erlebnis- und Kompetenzzentrum des Volkswagen Konzerns. Hier werden den Besuchern Erlebnisse und Erfahrungen zum Thema (Auto-) Mobilität geboten. Das Besondere der Autostadt liegt in ihrem individuellen und persönlichen Service. Von Mensch zu Mensch begegnen die Autostadt-Mitarbeiter dem Besucher in einer Atmosphäre selbstverständlicher Entspannung, empfangen ihn herzlich und begleiten ihn mit zuvorkommender Freundlichkeit durch den Tag. Millionen von Besuchern haben die Attraktionen der Autostadt auf individuelle Art erlebt, neue Eindrücke und neue Perspektiven mit nach Hause genommen.

## Das KonzernForum

Auf der Piazza im KonzernForum der Autostadt beginnt Ihre Erlebnisreise in die Welt der Mobilität. In vier eigens dazu gebauten Kinos erfahren Sie mehr über die Konzernwerte Qualität, Sicherheit, soziale Kompetenz und Umwelt. Im AutoLab können Sie Technik live erleben. Finden Sie die Antworten zu: Wie funktioniert ein Airbag oder wie entsteht gutes Design. Eine Attraktion ist sicherlich der NebelGang, wo Sie die Bedeutung der Sicherheit am eigenen Körper erfahren können. Erleben Sie, wie es sich anfühlt, aus einer vermeintlich sicheren Umgebung plötzlich in die Orientierungslosigkeit zu geraten. In dieser interaktiven Lern- und Erlebnislandschaft finden Sie aber auch einen Crash-Test Simulator, einen Windkanal und einen Überschlag-Simulator. In der KinderWelt erleben die 3- bis 10-jährigen Mobilität aus ihrer eigenen Perspektive. Unter pädagogischer Betreuung werden den Kindern viel Bewegungsspass und spielerischer, aktiver Umgang mit dem Thema Auto geboten. Der Höhepunkt für die 5- bis 10-jährigen besteht sicherlich im Abschluss des „Führerscheins“ und der anschliessenden Fahrt mit dem elektrisch angetriebenen Mini-New Beetle.

## Das ZeitHaus

Im ZeitHaus erleben Sie eine Zeitreise durch die Entwicklung der Automobilität. Hier lassen der Ur-Käfer, das T-Modell, Silberpfeil und Cadillac die Vergangenheit wieder auferleben. Technik zum Anfassen bietet die WerkStadt: Verschiedene Experimentierstationen laden zum Mitmachen ein: Objekte steuern und regeln, eigene Versuche durchführen. Sie

können hier automobile Zusammenhänge erlernen und physikalische Phänomene verstehen. Im grossen Kino zeichnet ein Dokumentarfilm Schlüsselszenen der Mobilitätsentwicklung nach, das kleine Kino zeigt einen autemberaubenden Dokumentarfilm über die Geschichte des Rennsports.

## Die MarkenPavillons

So verschieden sich die Marken des Volkswagen Konzerns darstellen, so verschieden präsentieren sie sich Ihnen durch die einzelnen MarkenPavillons. Eine Inszenierung aus Architektur, Licht, Musik und Installationen – in den verschiedenen Pavillons können Sie alle Marken des VW Konzerns hautnah erleben. Ob Audi, Bentley, Lamborghini, Seat, Skoda, Volkswagen oder Volkswagen Nutzfahrzeuge, alle Marken präsentieren sich auf ganz eigenständige Art und Weise. Mit Seat mitten in Spanien, mit Skoda in einem böhmischen Märchenwald. Hier ist alles möglich.

## Die AutoTürme und das KundenCenter

Auch die Wahrzeichen der Autostadt, die beiden AutoTürme mit ihren je 400 Neufahrzeugen und das grosse KundenCenter für die Auslieferung sind in diesem Sinne besondere Attraktionen. Über ein unterirdisches Tunnelsystem werden täglich bis zu 1000 Neuwagen aus der Produktion in das Wahrzeichen Wolfsburg, die gläsernen Autotürme, transportiert. Von dort aus geht es weiter ins KundenCenter, dem Herzstück der Autostadt. Hier können Sie mitverfolgen wie die Neuwagen von Ihren strahlenden Besitzern abgeholt werden (Abholung durch Schweizer aus rechtlichen Gründen nicht möglich).

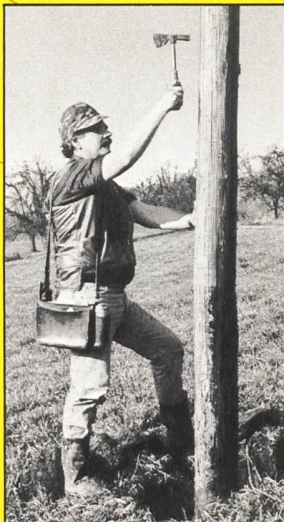


**Achtung: beschränkte Platzzahl!**  
**Hotline 01 / 259 80 08**



# IMPREGNA

## Ihre Vertrauensfirma für werterhaltende Unterhaltsarbeiten



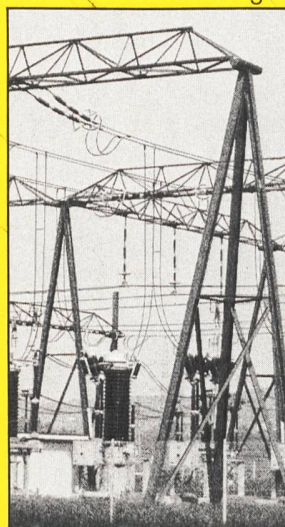
Kontrolle für  
Holzfreileitungen



Nachimprägnierung  
von Holzmasten



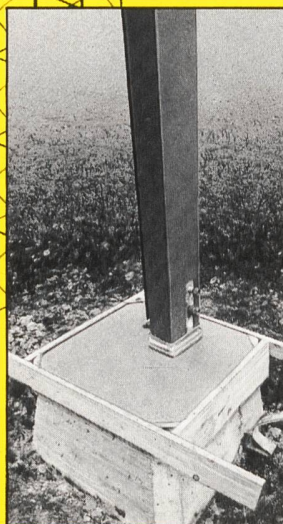
Korrosionsschutz  
an Signalanlagen



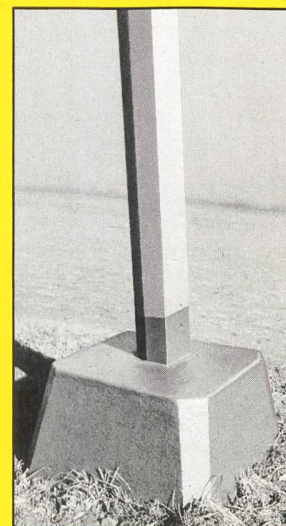
Korrosionsschutz  
an Schaltanlagen



Korrosionsschutz  
an Stahlkandelabern



Sanierung von  
Mastsockeln



Betonschutz an  
Mastsockeln

Verlangen Sie unsere  
fachmännische Beratung für:

- Korrosionsschutz
- Kontrolle und Nach-  
imprägnierung von Holzmasten
- Betonsanierung an  
Mastsockeln



IMPREGNA GmbH

Steinackerstrasse 39, Postfach, 8902 Urdorf

Telefon 01 736 10 50, Fax 01 736 10 59

E-Mail: [info@impregna.ch](mailto:info@impregna.ch)

[www.impregna.ch](http://www.impregna.ch)